



Comment traduire Preuve audio en tamazight(chleuh)

Par Neima

Bonjour,

Mon amie est marocaine et a été dupee par son employeur.

Elle a été licenciée injustement parce qu'elle réclamait le paiement d'heures supplémentaires qu'elle avait faites.

Elle possède un vocal de son employeur qui parle tamazight (également appelé chleuh ou berbère) où il lui dit tu as fait tant d'heure je vais te les payer.

Mais il ne les lui a rien payés.

Elle a intenté un procès devant les prud'hommes mais a perdu car impossible pour elle de prouver qu'elle a bien fait ses heures supplémentaires.

Elle possède ce vocal qui pourrait tout changer mais elle ne sait pas comment le traduire et le présenter en justice.

Elle n'a pas trouvé de traducteur en tamazigh (chleuh/berbère) ou interprète qui pourrait lui traduire.

Elle a pensé faire écouter l'audio à des amis amazighs qui pourraient attester de la signification de l'audio...

Quelle serait la valeur juridique de telles attestations ?

Est-ce qu'elle ne risque pas d'être condamnée pour avoir rendu publique une discussion privée (destinée à elle seule) ?

Y a-t-il une autre solution ? Connaissez-vous des interprètes ou traducteurs assermentés.

Mon amie habite Amiens

Merci à tous pour votre aide